


Die Freiheit des Thrasea Paetus – Teil 5

Jesper

TACITUS: ANNALES XVI [21-35]

<p>1 5</p>	<p>Trucidatis tot insignibus viris ad postremum Nero virtutem ipsam excindere concupivit interfecto Thrasea et Barea Sorano olim utrisque infensus et accedentibus causis in Thraseam, quod senatu egressus est, cum de Agrippina referretur, ut memoravi,</p>	<p>trucidare ermorden insignis, e ausgezeichnet ad postremum Adv. zuletzt excindere ausrotten concupiscere ~ cupere Barea Soranus <i>Konsul des Jahres 52</i> olim Adv. seit langem infensus ~ infestus referre berichten</p>
<p>Neros Anhänger Capito Cossutianus versammelt die Vorwürfe gegen Thrasea und sieht in ihm eine bekannte Gefahr heraufziehen:</p>		
<p>10 15</p>	<p>„Ut quondam C. Caesarem“ inquit „et M. Catonem, ita nunc te, Nero, et Thraseam avida discordiarum civitas loquitur. Et habet sectatores vel potius satellites, qui nondum contumaciam sententiarum, sed habitum vultumque eius sectantur, rigidi et tristes, quo tibi lasciviam exprobreant. ... Aut transeamus ad illa instituta, si potiora sunt, aut nova cupientibus auferatur dux et auctor! ... Ut imperium evertant, libertatem praeferunt. Si perverterint, libertatem ipsam adgredientur. Frustra Cassium amovisti, si gliscere et vigere Brutorum aemulos passurus es. ...“</p>  <p style="text-align: right; font-size: small;">Cato</p>	<p>avidus + Gen. begierig nach discordia Streit loqui hier: nennen sectator Anhänger satelles, itis Komplize contumacia Eigensinn, Ungehorsam habitus Haltung sectari nachmachen rigidus, a, um abweisend quo hier: damit lascivia Zügellosigkeit exprobrare vorwerfen instituta Pl. Grundsätze (<i>gemeint: Thraseas oppositionelle Haltung</i>) nova = res novae Umsturz cupientibus (hominibus) evertere etw. stürzen praeferre hier: vor sich her tragen pervertere (Perf.: perverti) beseitigen Cassius <i>Enkel des gleichnamigen Caesarmörders, 65 n. Chr. verbannt</i> amovere aus dem Weg schaffen gliscere zunehmen vigere gedeihen aemulus Nacheiferer</p>
<p>Die entscheidende Senatsverhandlung, an der Thrasea nicht teilnimmt, erbringt – nicht zuletzt durch die einschüchternde Anwesenheit von Soldaten – die Verurteilung von Thrasea und Soranus; sie erhalten die freie Entscheidung über die Todesart. Thrasea erfährt durch einen Quästor davon, während er in einem Park mit dem Philosophen Demetrius über das Wesen der Seele diskutiert; sogleich entlässt er seine zahlreich versammelten und erschütterten Freunde und ermahnt seine Frau, ihm nicht in den Tod zu folgen. In Begleitung von Demetrius und seinem Schwiegersohn begibt er sich ins Schlafzimmer, wo er sich die Pulsadern beider Arme öffnen lässt. Dann lässt der den jungen Quästor näher treten:</p>		
<p>20</p>	<p>„Libamus“ inquit „Iovi liberatori. Specta, iuvenis! Et omen quidem dii prohibeant, ceterum in ea tempora natus es, quibus firmare animum expediat constantibus exemplis.“ Post lentitudine exitus graves cruciatus adferente obversis in Demetrium ***</p>	<p>libare ein (Trank-)Opfer darbringen liberator Befreier Et ... prohibeant, Zwar mögen die Götter verhindern, dass dies ein schlimmes Vorzeichen für dich sei, ceterum hier: aber expedit es ist förderlich constans, antis standhaft lentitudo, inis Langsamkeit exitus, us Tod cruciatus, us Qual obversis (<i>wahrscheinlich: oculis</i>) obvertere wenden *** <i>Hier brechen die Annalen ab.</i></p>